**Русская литература от А.Пушкина до А.Проханова и З.Прилепина и ее признание в Китае**

***Лю Сюевэнь***

*Студент (магистр)*

*Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет мировой политики, Кафедра международной коммуникации, Москва, Россия*

1. *mail: [lxwbigsb@gmail.com](mailto:lxwbigsb@gmail.com)*

Русская литература, будучи проводником национальных идей и смыслов, высоко ценится в Китае, о чем свидетельствуют такие факты как:

- издательство «Куньлун» выпустило серию книг (среди них произведения Е. Евтушенко, В. Распутина, Дины Рубиной, Василя Быкова и др.);

- на ежегодной Пекинской международной книжной ярмарке выставляются произведения современных зарубежных авторов, в том числе и российских;

- премия «Лучший зарубежный роман года», учрежденная китайским издательством «Жэньминь вэньсюе чубаньшэ» («Народная литература») и Китайским обществом изучения иностранной литературы, присуждалась авторам из России (Ю. Полякову, А. Проханову, В. Распутину, М. Шишкину, З. Прилепину, Д. Гранину и др.)

По произведениям этих авторов можно сделать вывод о том, как выглядит в литературном варианте образ современной России для китайского издателя и читателя.

На творчество многих китайских писателей оказала влияние русская и советская литература, как сказал китайский литературовед Лу Сюнь: "Русская литература - наш хороший учитель и добрый друг". [1]

Влияния русской литературы на китайскую литературу прослеживается с конца XIX века, а писателями, оказавшими наибольшее влияние на китайскую литературу в прошлом, являются А.Пушкин, Н.Гоголь, Л.Толстой, М.Горький и пр.

Русская литература отражала социальную действительность, и изображаемые ею персонажи, будь то группы или отдельные люди, были довольно самобытными и глубокими, способными всесторонне раскрыть социальную действительность и обычаи того времени. [2]

Для русской и советской литературы характерен реализм. [3]. В ХХ веке литературные формы и эстетические взгляды России и Китая были в основном одинаковыми. Большинство произведений было основано на военной тематике, а дух, присущий литературе двух стран, смог найти отклик у обеих сторон.

В первой половине XX века Китай и Россия начали интенсивно и широко сотрудничать в области образования, культуры, науки и техники. В это время в Китае разворачивалось движение за новую литературу "Четвертое мая", и русская литература оказала большое влияние на китайское общество и развитие "новой литературы". Было переведено около 80 произведений русских писателей, таких как Тургенев, Лев Толстой, Чехов, Горький и др. 1921-1927 и 1937-1949 годы стали двумя кульминационными точками в переводе советской литературы, в общей сложности за эти периоды было переведено 1045 произведений русской и советской литературы. Советское пролетарское литературное движение вызвало большой интерес к китайской литературе. [4]

Самым ранним русским литературным произведением, переведенным на китайский язык, стала "Капитанская дочка" А.Пушкина. Эта повесть произвела глубокое впечатление на прогрессивную молодежь Китая, а ее стиль сыграл важную роль в просветительском творческом развитии новой литературы «Четвертое мая». Китайские литературоведы считают, что русская литература проникает в истинную сущность человеческой природы, а это именно то, что нужно китайской литературе.

Китайский писатель Лу Сюнь, чей "Дневник сумасшедшего" стоит в одном ряду с гоголевскими произведениями, очень тонко уловил тему "жизни для жизни" и творческую особенность "реализма" в произведениях Гоголя и успешно применил их в своих произведениях. В произведениях Лу Сюня много заимствований из Гоголя. [5] Кроме того, влияние русской литературы на Лу Сюня прослеживается в таких его произведениях, как "А Цю чжэн чжуань" ("Правдивая история А Цю"), "Конг И Цзи" ("Конфуций") и "Чанг Минг Лантерн" ("Длинный свет"). [6]

Другой литературовед, Мао Дунь, однажды признался, что на его роман "Цзыюй" вдохновил роман Л.Толстого "Война и мир". Он стремится проанализировать сложные и глубокие социальные проблемы через большую художественную структуру в поисках ответов на реальность и жизненные проблемы. Кроме того, такие писатели, как Е Шэнтяо, Лу Инь и Ван Тичжао, в той или иной степени, испытали влияние русской литературы. Независимо от того, изображала ли литература периода «Четвертое мая» страдания низших слоев населения или меланхолию интеллигенции, во многих произведениях присутствовала тема "жизни ради жизни".

Си Цзиньпин как-то сказал: "Достоевский - самый глубокий писатель, а Толстой -самый всеобъемлющий". - На меня произвел впечатление роман Чернышевского "Что делать", в котором главный герой, Рахметов, ведет аскетический образ жизни и даже спит на гвоздях, чтобы укрепить свою силу воли. Нас с друзьями это так впечатлило, что мы стали спать на кроватях без матрасов, гулять под дождем и снегом и точить свою волю ледяным душем".[7]

Источники и литература

【1】Lu Xun and Russian Literature, 2019.（in chinese）

【2】Wang Wei. Suggestions for the Dissemination of Chinese Contemporary Literature in Russia[J]. Academic Exchange,2017(6).（in chinese）

【3】TIAN Hongmin. The writing of materiality in contemporary Russian literature:centering on V. Makanin[J]. Foreign Literature Research,2017(6).（in chinese）

【4】Wang Guoqing, Song Yuan. Dissemination and Influence of Russian Literary Writings in China for More Than 100 Years[J]. Publishing and Distribution Research, 2016.（in chinese）

【5】Lu Xun and Russian Literature, 2019.（in chinese）

【6】See Wang Furen. Lu Xun's Pre-Novels and Russian Literature [M]. Xi'an: Shaanxi People's Publishing House, 1983.（in chinese）

【7】<https://www.kp.ru/daily/26597.4/3612622/> China Global Times (newspaper)（in chinese）